

РОЛЬ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ ВЗРОСЛЫМ СЛУШАТЕЛЯМ НАЧАЛЬНОГО УРОВНЯ

© **Копылова Н. В., 2016**

Иркутского государственного университета, г. Иркутск

В статье обосновывается целесообразность использования аутентичных материалов на занятиях по английскому языку для делового общения во взрослой аудитории начального уровня языковой подготовки. Исследования в области андрагогики свидетельствуют о том, что взрослые обучающиеся нуждаются в приобретении практических навыков на основе материала, так или иначе связанного с их профессиональной деятельностью. Подчеркивается, что учебный процесс в такой аудитории должен регулярно давать видимые положительные результаты, повышающие мотивацию студентов. Данное исследование показывает, что с помощью разнообразных аутентичных материалов можно создать такие условия для обучения взрослых слушателей уже на начальном этапе. Для этого преподавателю необходимо использовать неадаптированные релевантные ресурсы в качестве дополнения к базовым дидактическим материалам, разрабатывая задания исходя из степени сформированности языковой компетенции слушателей, а также их образовательных потребностей и ожиданий.

Ключевые слова: аутентичные материалы, английский язык для специальных целей, взрослые обучающиеся, начальный уровень языковой подготовки, андрагогика

В последнее десятилетие наблюдается растущая потребность в изучении английского языка для специальных целей среди взрослого населения России. Особое место занимают курсы «English for Business Communication», направленные на языковую подготовку слушателей к деловому общению с зарубежными партнерами. Взрослые обучающиеся, имеющие, как правило, по крайней мере, одно высшее профессиональное образование, часто рассматривают такие курсы как средство повышения квалификации с последующей возможностью карьерного роста. Популярность данного образовательного продукта обуславливает необходимость постоянно повышать его качество, совершенствуя методы преподавания и адаптируя учебные материалы к меняющимся условиям современного мира.

Обучение взрослых слушателей английскому языку ставит перед преподавателями и исследователями задачи, прямо или косвенно связанные с особенностями данной категории студентов в целом. Поэтому, прежде чем рассматривать частные вопросы языкового образования взрослой аудитории, целесообразно обратиться к общим проблемам такого рода.

Специфика работы со взрослыми учащимися описаны в ряде исследований в области андрагогика — раздела педагогической науки, охватывающего теоретические и практические проблемы образования, обучения и воспитания взрослых [1].

М. Ноулз, автор фундаментального труда по андрагогике, утверждает, что взрослые должны изучать тот материал, который имеет непосредственную значимость для их профессиональной и повседневной жизни. При этом задания должны выстраиваться вокруг проблем, а не только содержания, и давать возможность использовать материал на практике. Кроме того, учащиеся должны участвовать в планировании занятий и оценивать их эффективность [2].

Другой исследователь, Р. Влодовски, соглашаясь с выводами Ноулза, добавляет, что для повышения мотивации взрослых необходимо создавать такие условия обучения, в которых возможность оказаться в неловкой ситуации сведена к минимуму. Влодовски также утверждает, что для учащихся является важным видеть результаты своих усилий или, по крайней мере, осознавать их значимость. Помимо вышеупомянутого, ученый указывает на то, что материалы должны быть оригинальными, интересными, достаточно трудными и стимулирующими активность слушателей [3].

К такому же заключению приходит и Д. Финн, когда описывает специфику преподавания английского языка как иностранного в аудитории со взрослыми обучающимися. Финн подчеркивает, что такие студенты должны получать наглядное подтверждение того, что они успешно усваивают пройденный материал. Фактор успеха и в целом позитивный опыт обучения являются важными для поддержания и повышения мотивации взрослых [4].

Основываясь на собственном опыте преподавания английского языка для специальных целей в течение семи лет, мы соглашались со сделанными учеными выводами. Экстраполируя их к теме нашей работы, мы предполагаем, что грамотное и эффективное использование аутентичных материалов на занятиях английского языка способствует оптимизации учебного процесса во взрослой аудитории. Независимо от уровня языковой подготовки, слушатели, работающие с реальными, интересными, разнообразными и достаточно сложными лингвокультурными источниками, будут иметь более высокую мотивацию и более развитую коммуникативную компетенцию, чем те, которые используют только материалы, разработанные для учебных целей.

Целью данной статьи является обоснование эффективности использования аутентичных материалов в преподавании английского языка для делового общения взрослым слушателям начального уровня.

Аутентичные материалы, то есть те, которые изначально созданы не для учебных целей, а для использования носителями языка и культуры в реальной жизни [5, с. 25], представляют собой обширный источник знаний. Исследователи неоднократно указывали на важность работы с аутентичными материалами для студентов, изучающих иностранный язык. Кроме того, многие ученые признают также их значимую роль при обучении английскому языку именно взрослых студентов. В частности, Т. Г. Попкова подчеркивает, что такие материалы, помимо прочего, способствуют повышению мотивации у взрослых учащихся, позволяя им получать информацию из первоисточников с высокой степенью наглядности. Обладая высоким дидактическим потенциалом, аутентичные материалы способствуют формированию у студентов коммуникативной компетенции [6, с. 407-408]. Того же мнения придерживаются О. В. Белкина, И. Н. Дмитрусенко и Е. В. Кравцова, утверждая, что такие материалы дают возможность реализовывать коммуникативный подход к обучению взрослых, который, по мнению авторов,

является «наиболее эффективным методом обучения данной категории слушателей» [7, с. 79].

Следует отметить, что аутентичные материалы наиболее эффективно применяются в работе со студентами среднего и продвинутого уровней владения английским языком. Чем выше уровень студента, тем шире возможности привлекать разнообразные текстовые и аудиовизуальные источники. К ним относятся, например, литературные произведения, кинофильмы, газетные и журнальные тексты, сайты Интернет, телевизионные и радио передачи, преискурранты, счета и квитанции, этикетки, рекламные буклеты, анкеты, расписания поездов или самолетов, билеты на транспорт, в кино, на спортивные матчи, и т.п., плакаты, песни, и многое другое.

Что же касается начинающих, то, в связи с недостаточно сформированной у них языковой компетенцией, выбор подходящих материалов оказывается небольшим. Те источники, которые соответствуют их уровню владения иностранным языком, часто не соответствуют их возрасту и потребностям. Например, стихи, считалки, песни, мультфильмы подходят для детей, начинающих изучать английский язык, но не для взрослых, ориентированных на более серьезный и функциональный материал. С другой стороны, имеется большое количество методических разработок для данной аудитории. Однако, как правило, они полностью адаптированы для начинающих. К таким разработкам можно отнести учебные фильмы, в которых различные коммуникативные ситуации выглядят в результате упрощения несколько неестественно. Работа с такими фильмами, взрослые слушатели отдают себе отчет о разнице между тем языком, который они видят на экране, и тем, с которым им придется столкнуться в реальной жизни. Вследствие этого у них может не быть полной удовлетворенности от достигнутых результатов. Поэтому, признавая важность адаптированных материалов для учебных целей, мы, тем не менее, считаем, что их может быть недостаточно для преподавания во взрослой аудитории.

Несмотря на ограниченные возможности работы с аутентичными языковыми источниками у обучающихся на начальном уровне владения английским языком, внедрение такого материала в учебный процесс представляется необходимым для повышения мотивации у взрослых слушателей. Особую значимость аутентичные ресурсы имеют для взрослых, изучающих язык для делового общения.

Аутентичные ресурсы дают им возможность приобщиться к иной социокультурной среде, что особенно важно для данной категории слушателей, нацеленных на выполнение практических коммуникативных задач и желающих видеть и демонстрировать конкретные результаты обучения.

Тот факт, что они могут успешно работать с реальным, а не адаптированным, языком, позволяет им осознать значимость даже небольших достижений и дает стимул к дальнейшей работе. При этом целесообразно использовать ресурсы с учетом прагматической направленности изучаемого языка. Иными словами, наиболее полезными предстают материалы, имеющие отношение к деловой и профессиональной сфере.

Обратимся к примерам оригинальных источников, эффективных в работе с начинающими.

С первого же занятия, после изучения алфавита, можно использовать в качестве упражнения различные аббревиатуры. Обычно кругозор обучающихся позволяет им распознать, что именно каждая из них обозначает, даже не зная отдельных слов из ее состава. Задание может быть такое: сопоставить каждую аббревиатуру с одной из предлагаемых категорий, например, страны (countries), организации (organizations), образование (education) и т.д. Вместо словарного обозначения можно каждую категорию представить с помощью картинки-символа, что еще более упрощает задачу. Сначала лучше использовать легко узнаваемые всеми аббревиатуры, такие как the USA, the UK, FBI, WWW, PhD, SMS, VIP и т.д., а затем вводить более сложные. Во время задания преподаватель задает наводящие вопросы, а слушатели проговаривают аббревиатуры. В качестве иллюстрации подойдет любой аутентичный материал, где представлены данные аббревиатуры, например, Интернет-сайты разных организаций, например, WWF (<http://www.worldwildlife.org/>), или FBI (<https://www.fbi.gov/>). Полезно также обратиться к сокращенным названиям известных компаний, чья деятельность непосредственно связана с деятельностью организаций, где работают студенты (например, работая с сотрудниками нефтяной компании, можно предложить им аббревиатуру BP компании British Petroleum). Несмотря на свою простоту, задания с аббревиатурами позволяют взрослым слушателям не только выучить алфавит, но и связать новые знания с уже имеющимися.

Другим примером является работа с числительными. Так как к этому моменту обучающиеся обычно уже могут строить простые предложения, выбор заданий в рамках этой темы более широкий. Одним из них является озвучивание контактных телефонных номеров различных организаций. Здесь уместна работа по парам, когда один слушатель диктует номер, а другой его записывает и, если это необходимо, переспрашивает. Таким образом, конечный продукт данного упражнения — мини-диалог.

Подобные диалоги могут строиться и на другом релевантном для взрослых слушателей материале. Например, они могут спрашивать друг у друга

текущий курс валют, цены на нефть, и т.п. При этом достаточно умения составлять предложения с глаголом to be и знания числительных.

Для более сильных студентов интересными могут стать симулятивные игры на основе аутентичного материала. Например, можно использовать реальный прейскурант из кафе быстрого питания, расположенного в одном из американских городов. Один слушатель может «покупать» гамбургеры, сэндвичи и т.п., а другой, «продавец», называть цену и подсчитывать сумму к оплате. Желательно, чтобы нецелевой вокабуляр при этом был простым и уже известным слушателям.

Другой пример задания в игровой форме — угадать, сколько стоит тот или иной товар с иллюстрации в аутентичном журнале или рекламном проспекте (например, автомобили известных марок, ювелирные изделия, бытовая техника и т.д.). После того, как все мнения о предполагаемых ценах озвучены, преподаватель раскрывает действительную стоимость товара, и определяется победитель, чья цифра была наиболее приближена к реальной.

Далее, при работе с более крупными числами, можно дать задание кратко охарактеризовать любые известные международные компании с помощью мини-презентаций, обязательно включая в них количественную информацию о деятельности организации: сколько людей работает в компании, какой объем товаров она производит, какую ежегодную прибыль она получает, и т.д. Преподавателю следует заранее дать слушателям шаблоны предложений, в которые они будут вписывать нужные данные, добавляя также слайды с логотипом компании и контактной информацией. Наш опыт показывает, что даже после двух-трех недель обучения слушатели уже могут успешно делать такие презентации (при условии заранее подготовленной монологической речи).

Рассмотрим еще один пример использования аутентичных материалов на начальном уровне. Тема «Работа и профессии», которая на данном уровне предполагает лишь поверхностное ознакомление с тематической лексикой и простой грамматикой, может, тем не менее, дополняться реальными объявлениями о приеме на работу. Эти объявления могут быть взяты из газет (например, <https://jobs.nytimes.com>), либо из специализированных вебсайтов (например, <http://www.careerbuilder.com/>). Преподавателю следует заранее выбрать из этих источников краткие описания вакантных рабочих мест (только наименование должности, место работы, и т.п.) и распечатать каждое из них отдельно. Далее обучающиеся, уже знакомые с тематической лексикой, получают карточку с «персональной информацией» (должность, на которую они будут претендовать, город, где им будет удобно работать, и т.п.). После этого все объявления выкладываются

на стол в середине учебной аудитории, и слушателям необходимо найти «свою» работу и помочь другим тоже найти подходящие им объявления. Все общение происходит исключительно на английском языке.

Таким образом, при изучении любой темы начального уровня, помимо обязательных материалов из основного учебника, можно найти соответствующий несложный аутентичный материал для дополнительной работы. Так, изучая тему «Дата и время», студенты могут работать с англоязычными календарями, расписаниями международных рейсов, поездов, графиками работы банков, магазинов и т.п. Учебные материалы по теме «Деньги» эффективно дополняются реальными купюрами и монетами, чеками, квитанциями, этикетками, прейскурантами и т.п. В рамках темы «Деловые поездки» можно изучать вебсайты отелей, билеты, географические карты, а также различные вывески и знаки, используемые в общественных местах. Важно составлять задания, соответствующие уровню слушателей, в меру сложные, интересные и имеющие практическую пользу.

Следует отметить, что не все аутентичные источники одинаково эффективны для начинающих. Например, оригинальные аудио и видео ресурсы, содержащие неадаптированный текст, могут оказаться для них слишком сложными. В этом случае лучше придерживаться учебных материалов. В качестве альтернативы следует подбирать такие мультимедийные источники, в которых текста мало, и он простой и доступный для понимания. Например, для тех студентов, чей уровень немного выше начального, подойдут обучающие аудио и видео репортажи, воспроизводимые с пониженной скоростью и часто сопровождаемые субтитрами, из архива радиовещательной компании «Голос Америки» (<http://learningenglish.voanews.com>).

Положительные результаты приносят также различного рода изображения, в которых отсутствие вербальной информации компенсируется информацией визуальной. К таким материалам относятся фотографии, картины, рекламные постеры, знаки, символы, открытки, вебсайты и др. На их основе можно составить много заданий, направленных на закрепление различного лексического и грамматического материала.

Подводя итоги, можно сказать, что преимущества использования аутентичных материалов на начальном этапе обучения взрослых слушателей несомненны. Во-первых, в отличие от материалов из учебников, которые со временем устаревают, аутентичные ресурсы могут и должны постоянно обновляться преподавателем. Во-вторых, учебные ресурсы часто адаптируются и поэтому не отражают некоторые реальные языковые явления. На наш взгляд, оригинальные

источники более полезны с этой точки зрения. Задача преподавателя — сосредоточить внимание учащихся на нужном языковом материале, не изменяя и не упрощая аутентичный ресурс в целом. Таким образом, аутентичные материалы создают условия для погружения слушателей в иную лингвокультуру и способствуют развитию у них межкультурной коммуникативной компетенции. В-третьих, использование таких материалов повышает мотивацию у взрослых обучающихся, так как уже на раннем этапе они начинают работать с реальными языковыми источниками (англоязычными вебсайтами, картами, документами и т.п.).

Необходимо подчеркнуть и роль преподавателя в работе со взрослыми обучающимися начального уровня языковой подготовки. Учитывая прагматическую направленность программы английского языка для делового общения, преподавателю следует отбирать тематически релевантные аутентичные материалы, с которыми слушатели, вероятно, будут работать после окончания курсов. Несмотря на трудоемкость поставленной задачи, наш опыт показывает, что затрачиваемые усилия приносят положительные результаты. ■

1. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] / Под ред. В.Г. Панова. – М.: «Большая Российская Энциклопедия», 1993. – URL: <http://pedagogicheskaya.academic.ru/602> (дата обращения 02.04.2016).

2. Knowles M. *Andragogy in Action* [Text] / M. Knowles. – San Francisco: Jossey-Bass, 1984.

3. Wlodkowski R. J. *Enhancing adult motivation to learn: A comprehensive guide for teaching all adults* [Text] / R.J. Wlodkowski. – 3 edition. – San Francisco: Jossey-Bass, 2008.

4. Finn D. *Principles of Adult Learning: An ESL Context* [Text] / D. Finn // *Journal of Adult Education Information Series*, 1 (40). – 2011. – P. 34-39.

5. Азимов Э. Г. *Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам)* [Текст] / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.

6. Попко Т. Г. *Использование аутентичных материалов в обучении взрослых иностранным языкам* [Текст] / Т.Г. Попко // *Образование через всю жизнь: непрерывное образование в интересах устойчивого развития*. – Вып. № 1 (12). – СПб.: ЛГУ им. А.С. Пушкина, 2014. – С. 407-409.

7. Белкина О. В. *Особенности применения коммуникативного подхода при обучении иностранному языку взрослых слушателей* [Текст] / О.В. Белкина, И.Н. Дмитрусенко, Е.В. Кравцова // *Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Образование. Педагогические науки*. – Вып. 4 (6). – Челябинск: ЮУрГУ, 2014. – С. 79-84.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Азимов Э. Г. *Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам)* [Текст] / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.

Белкина О. В. *Особенности применения коммуникативного подхода при обучении иностранному языку взрослых слушателей* [Текст] / О.В. Белкина, И.Н. Дмитрусенко, Е.В. Кравцова // *Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Образование. Педагогические науки*. – Вып. 4 (6). – Челябинск: ЮУрГУ, 2014. – С. 79-84.

Попко Т. Г. *Использование аутентичных материалов в обучении взрослых иностранным языкам* [Текст] / Т.Г. Попко // *Образование через всю жизнь: непрерывное образование в интересах устойчивого развития*. – Вып. № 1 (12). – СПб.: ЛГУ им. А.С. Пушкина, 2014. – С. 407-409.

Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] / Под ред. В.Г. Панова. – М.: «Большая Российская Энциклопедия», 1993. –

URL: <http://pedagogicheskaya.academic.ru/602> (дата обращения 02.04.2016).

Knowles M. *Andragogy in Action* [Text] / M. Knowles. – San Francisco: Jossey-Bass, 1984.

Finn D. *Principles of Adult Learning: An ESL Context* [Text] / D. Finn // *Journal of Adult Education Information Series*, 1 (40). – 2011. – P. 34-39.

Wlodkowski R. J. *Enhancing adult motivation to learn: A comprehensive guide for teaching all adults* [Text] / R.J. Wlodkowski. – 3 edition. – San Francisco: Jossey-Bass, 2008.

English for business communication: using authentic materials for adult learners at the beginner level

© Kopylova N., 2016

The article provides a rationale for the use of authentic materials in the classes of English for Business Communication with adult learners at the beginner level of language proficiency. The andragogical principles and research findings prove that adult students are interested in acquiring practical skills and therefore need to be exposed to the learning material related to their workplace and career. It is essential that the learning process lead to noticeable success and positive outcomes, which should motivate the students. This research argues that such favorable learning conditions may be created by incorporating various authentic materials into the ESP classes, including those with beginners. For this purpose the teacher should use original sources with relevant content as supplements to the basic textbook. The tasks have to be tailored to the adult students' level of linguistic competence as well as their needs and expectations.

Keywords: authentic materials, English for Specific Purposes (ESP), adult learners, beginner level of language proficiency, andragogy.